



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CAGLIARI

FACOLTÀ DI STUDI UMANISTICI

MODALITÀ DI ACCESSO AI CORSI DI LAUREA MAGISTRALE IN

LINGUE E LETTERATURE MODERNE EUROPEE E AMERICANE

**LINGUE MODERNE PER LA COMUNICAZIONE E LA COOPERAZIONE
INTERNAZIONALE**

TRADUZIONE SPECIALISTICA DEI TESTI

Si raccomanda di leggere attentamente il **Manifesto degli Studi 2013/14** (sul sito www.unica.it> Offerta formativa) e il **Regolamento tasse 2013/14** (sul sito www.unica.it>iscrizioni e servizi online>tasse).

Informazioni sui Corsi di Laurea Magistrale, sui percorsi formativi di riferimento per l'A.A. 2013/14 e sul funzionamento dei Corsi sono consultabili nei siti dei corsi di laurea magistrale:

<http://people.unica.it/lingueeletteraturemoderneeuropeeeamericane/>

<http://people.unica.it/linguemoderneperlacomunicazioneelacooperazioneinternazionale/>

<http://people.unica.it/traduzionespecialisticadeitesti/>

Gli studenti che per l'A.A. 2013/2014 intendono iscriversi ai Corsi di Laurea Magistrale ad accesso libero devono essere in possesso di **laurea triennale** (ovvero di altro titolo di studio conseguito all'estero e riconosciuto idoneo), dei **requisiti curriculari** e superare un'apposita **verifica** volta ad accertare l'esistenza di una adeguata preparazione personale.

Il presente avviso è relativo ai seguenti Corsi di Laurea Magistrale attivati presso la Facoltà di Studi Umanistici:

- **Lingue e letterature moderne europee e americane** (classe LM-37);
- **Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale** (classe LM-38);
- **Traduzione specialistica dei testi** (classe LM-94).

Le verifiche della preparazione iniziale si svolgeranno il **9 settembre 2013**, secondo il seguente orario:

ORE 9.00 Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale.

ORE 12.00 Traduzione specialistica dei testi.

ORE 16.00 Lingue e letterature moderne europee e americane.

A partire dal **19 luglio 2013** gli studenti inizieranno un percorso articolato in varie fasi che si concluderà con l'immatricolazione al Corso di Laurea Magistrale prescelto.

Le fasi di questo percorso sono le seguenti:

- 1) **Iscrizione alla verifica dell'adeguatezza della preparazione personale (dal 19 luglio 2013 e fino al 26 agosto 2013 ore 13.00)** esclusivamente mediante procedura on-line su: www.unica.it>Iscrizioni e servizi online>Servizi online per gli studenti>SERVIZI ONLINE PER GLI STUDENTI, **OPPURE** <https://webstudenti.unica.it/esse3>.
- 2) **Pagamento tassa di iscrizione di 21,64 euro per ogni singola verifica cui si intende partecipare.** Il pagamento sarà possibile decorse 48 ore lavorative dall'iscrizione online alla verifica.
- 3) **Consegna in Segreteria studenti entro il 26 agosto 2013 alle ore 12.00 di autocertificazione degli esami sostenuti nel corso di laurea di primo livello o nel corso di laurea di provenienza con l'indicazione delle lingue scelte.** In caso di iscrizione condizionata in carenza del titolo di primo livello, nell'autocertificazione andranno indicati anche gli esami ancora da sostenere per il conseguimento del titolo.
- 4) **Verifica dei requisiti curriculari da parte dei Consigli di Corso/Classe.**
- 5) **Svolgimento della verifica (9 settembre 2013)** presso i locali della ex Facoltà di Lingue e Letterature Straniere in via San Giorgio, 12 (ex. Clinica Aresu); – N.B. per partecipare alla verifica i candidati dovranno esibire la ricevuta di avvenuto pagamento della tassa di iscrizione alla verifica stessa.
- 6) **immatricolazione on line** (dopo il superamento della verifica ed **entro il 30 settembre 2013**).
- 7) **Pagamento della prima rata delle tasse**, che potrà essere versata dopo 2 giorni lavorativi dall'immatricolazione on line e comunque **entro il 4 ottobre 2013**; gli idonei o beneficiari di borsa di studio inseriti nelle graduatorie provvisorie Ersu e gli aventi diritto all'esonero ordinario, in luogo del pagamento della prima rata, allegano alla domanda di immatricolazione un'autocertificazione della condizione provvisoria di idoneo/beneficiario, o modulo di richiesta di esonero ordinario, e versano l'imposta di bollo applicando sulla domanda di immatricolazione un contrassegno telematico del valore di € 16.00.
- 8) **Perfezionamento immatricolazione entro le h. 12.00 del 18 ottobre 2012** tramite consegna presso la Segreteria studenti della seguente documentazione:
 - domanda di immatricolazione online stampata, firmata e con fototessera applicata; riportare inoltre, sulla domanda, le lingue di studio scelte (A e B).
 - una seconda fototessera;
 - copia della ricevuta di pagamento della prima rata delle tasse e contributi;
 - fotocopia del documento d'identità e del codice fiscale o della tessera sanitaria.

Iscrizione condizionata ai Corsi di laurea magistrale (carenza del titolo di primo livello)

Possono presentare domanda di iscrizione condizionata gli studenti iscritti ai Corsi di laurea triennale che, alla data del 30 settembre 2013, abbiano conseguito almeno 160 CFU previsti dal piano di studi del Corso, diminuiti del numero di crediti attribuiti alla prova di conseguimento del titolo finale.

Tali studenti dovranno seguire la medesima procedura prevista per gli altri studenti.

Nel caso in cui il Consiglio di Corso/Classe verifichi la carenza di requisiti curriculari, gli stessi potranno essere acquisiti dallo studente mediante il sostenimento di esami integrativi nella carriera di primo livello.

Si perfeziona l'iscrizione a tempo pieno se lo studente supera la verifica dell'adeguatezza della preparazione personale, acquisisce i requisiti curriculari e **consegue la Laurea di primo livello entro il 30 novembre 2013.**

Si perfeziona l'iscrizione part-time se lo studente supera la verifica dell'adeguatezza della preparazione personale, acquisisce i requisiti curriculari e **consegue la Laurea di primo livello nel periodo tra il 1° dicembre 2013 e il 28 febbraio 2014.**

L'iscrizione condizionata decade se lo studente non consegue la Laurea entro il 28 febbraio 2014.

Per ulteriori informazioni sull'iscrizione condizionata ai Corsi di laurea magistrale si veda il Manifesto Generale degli Studi, art. 4 (pp. 8-10).

Iscrizione Laurea Magistrale di studenti in possesso della Laurea di primo livello e in carenza dei requisiti curriculari

Gli studenti in possesso di Laurea triennale alla data del 30 settembre 2013, ma in carenza dei requisiti curriculari per l'accesso ai Corsi di laurea magistrale, dovranno seguire la procedura sopra indicata **dal punto 1 al punto 5**.

Successivamente potranno recuperare i debiti formativi assegnati dal Consiglio di Corso/Classe, mediante **iscrizione ai Corsi singoli**, da effettuarsi **entro il 30 settembre 2013** secondo le modalità indicate all'art. 13 del Manifesto Generale degli Studi.

Per poter procedere all'immatricolazione tali studenti dovranno acquisire tutti i requisiti curriculari **entro il 28 febbraio 2014**. Dopo l'acquisizione dei requisiti curriculari dovranno rivolgersi alla segreteria studenti per l'avvio delle procedure di immatricolazione entro la stessa data del **28 febbraio 2014**.

Si può effettuare l'iscrizione a tempo pieno se lo studente supera la verifica dell'adeguatezza della preparazione personale e **acquisisce i requisiti curriculari entro il 30 novembre 2013**.

Si può effettuare solo l'iscrizione part-time se lo studente supera la verifica dell'adeguatezza della preparazione personale e **acquisisce i requisiti curriculari nel periodo tra il 1° dicembre 2013 e il 28 febbraio 2014**.

Per ulteriori informazioni si veda il Manifesto Generale degli Studi, art. 5 (pp. 10-11).

**Iscrizione alla verifica del 9 settembre 2013:
dal 19 luglio 2013 al 26 agosto 2013 ore 13.00**



**Consegna in Segreteria studenti dell'autocertificazione
degli esami sostenuti (ed eventualmente ancora da
sostenere) nel Corso di primo livello, con indicazione
delle lingue scelte:
entro il 26 agosto 2013 ore 12.00**



**Verifica possesso requisiti curriculari da parte del
Consiglio di Corso**



**Verifica della preparazione personale: 9 settembre 2013
presso i locali della Facoltà in Via San Giorgio, 12**



**IMMATRICOLAZIONE
(solo in caso di superamento della
verifica della preparazione)**



**STUDENTI IN POSSESSO
DEL TITOLO DI 1° LIVELLO
E DEI REQUISITI
CURRICULARI:**

**immatricolazione online entro il
30 settembre 2013, pagamento
tasse entro il 4 ottobre 2013
e perfezionamento entro il 18
ottobre 2013 tramite consegna
documentazione presso la
Segreteria studenti**

**STUDENTI IN CARENZA
DEL TITOLO DI 1°
LIVELLO:**

**immatricolazione condizionata
online entro il 30 settembre
2013, pagamento tasse entro il 4
ottobre 2013, consegna docu-
mentazione in Segreteria entro
il 18 ottobre 2013 e perfeziona-
mento immatricolazione dopo il
conseguimento del titolo, entro
e non oltre il 28 febbraio 2014.**

**STUDENTI IN POSSESSO
DEL TITOLO DI 1° LIVELLO
MA IN CARENZA DEI
REQUISITI CURRICULARI:**

**iscrizione ai corsi singoli entro il
30 settembre 2013,
immatricolazione possibile solo
dopo il recupero dei requisiti
curriculari e comunque entro e
non oltre il 28 febbraio 2014**

SCELTA DELLE LINGUE

La scelta delle lingue deve essere indicata all'atto della domanda online di partecipazione alla verifica della preparazione personale.

Lingue offerte nel Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane (classe LM – 37):

Lingua A: francese, inglese, spagnolo, tedesco;

Lingua B: arabo, francese, inglese, spagnolo, tedesco.

Lingue offerte nel Corso di Laurea magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale (classe LM-38):

Lingua A: inglese;

Lingua B: arabo, francese, spagnolo, tedesco.

Lingue offerte nel Corso in Traduzione Specialistica dei testi (classe LM – 94):

Lingua A: francese, inglese, spagnolo, tedesco;

Lingua B: francese, inglese, spagnolo, tedesco.

PASSAGGI E TRASFERIMENTI

Lo studente che intenda effettuare passaggio ai Corsi di Laurea Magistrale in *Lingue e letterature moderne europee e americane*, in *Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale* o in *Traduzione specialistica dei testi*, deve presentare (se non rientra nei casi di esonero sotto riportati) **domanda on line di partecipazione alla verifica della preparazione personale dal 19 luglio al 26 agosto 2013 ore 13.00** e consegnare in Segreteria studenti **entro il 26 agosto 2013 alle ore 12.00 l'autocertificazione degli esami sostenuti** nel corso di laurea di primo livello e nel corso di laurea specialistica/magistrale di provenienza con l'indicazione delle lingue scelte.

Sono **esonerati** dalla verifica della preparazione personale gli studenti che, nel Corso di Laurea Specialistica/Magistrale di provenienza, abbiano sostenuto e superato:

- una annualità d'esame della lingua straniera di studio scelta come Lingua di specializzazione (Lingua A) per chi richiede il passaggio al Corso di Laurea Magistrale in *Lingue e letterature moderne europee e americane*;
- una annualità d'esame di lingua inglese per chi richiede il passaggio al Corso di Laurea Magistrale in *Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale*;
- entrambe le prime annualità delle lingue prescelte per chi richiede il passaggio al Corso di Laurea Magistrale in *Traduzione specialistica dei testi*.

Lo studente per ottenere il passaggio da un altro Corso di studi dell'Università degli Studi di Cagliari, dopo essersi iscritto regolarmente per l'anno accademico 2013/2014 e altresì in regola con il pagamento delle tasse e contributi anche per gli anni precedenti, deve compilare la **domanda on line di passaggio** di corso sul sito <https://webstudenti.unica.it/esse3> accedendo alla propria pagina personale tramite login **tra il 02 agosto ed il 30 settembre 2013**.

Decorse 48 ore lavorative dovrà versare al Banco di Sardegna la tassa di passaggio e l'imposta di bollo secondo quanto previsto dal Regolamento tasse e contributi per l'a.a. 2013/2014.

Dovrà consegnare il libretto universitario in Segreteria studenti della ex Facoltà di Lingue e letterature straniere, via S. Giorgio 12 (ex Clinica Aresu) entro il 4 ottobre 2013.

É consentito il passaggio solo nei Corsi di studio offerti nell'anno accademico 2013/2014 e solo per gli anni accademici attivati.

Una volta presentata la domanda di passaggio, non sarà più possibile sostenere esami del Corso di provenienza.

Lo studente che intenda **trasferirsi da altra Università** presso i Corsi di Laurea Magistrale (salvo sia esonerato dalla partecipazione alla verifica in base ai criteri di cui sopra previsti per i passaggi) deve presentare domanda di partecipazione on line alla verifica della preparazione personale dal 19 luglio al 26 agosto 2013 ore 13.00 e consegnare in Segreteria studenti entro il 26 agosto 2013 alle ore 12.00 l'autocertificazione degli esami sostenuti nel Corso di Laurea di primo livello e nel Corso di Laurea Specialistica/Magistrale di provenienza con l'indicazione delle lingue scelte.

Dovrà poi compilare apposita domanda di iscrizione on-line e consegnarla presso la Segreteria studenti **dal 2 al 30 settembre 2013**, unitamente a due fotografie formato tessera, copia della ricevuta di pagamento della prima rata delle tasse universitarie, copia del documento d'identità e del CF o della tessera sanitaria.

Dovrà, altresì, versare la tassa di proseguimento studi.

E' consentito il trasferimento solo nei corsi di studio offerti nell'anno accademico 2013/2014 e solo per gli anni accademici attivati.

IMMATRICOLAZIONE STUDENTI STRANIERI

Per l'A.A. 2013/2014 si applicano le disposizioni a valenza triennale, emanate con la nota ministeriale prot. n. 602 del 18 maggio 2011, aggiornate al 30/05/2012, concernenti l'immatricolazione universitaria di cittadini non comunitari residenti all'estero, non comunitari regolarmente soggiornanti in Italia, comunitari ovunque residenti, italiani con titolo di studio conseguito all'estero.

Gli studenti non comunitari residenti all'estero dovranno sostenere la prova di conoscenza della lingua italiana, obbligatoria per tutti i corsi salvo i **casi di esonero** previsti al punto I.10 della citata nota.

La prova di conoscenza della lingua italiana si svolgerà il 2 settembre 2013; la sede di svolgimento delle prove saranno comunicate dalla segreteria studenti agli studenti interessati.

MODALITÀ DI ESPLETAMENTO DELLE VERIFICHE

I candidati dovranno presentarsi in possesso di idoneo documento di riconoscimento, della ricevuta di avvenuto pagamento della tassa d'iscrizione alla verifica per ciascuna prova a cui si partecipa e muniti di penna biro a inchiostro blu o nero.

I candidati devono presentarsi entro mezz'ora prima dell'orario fissato per la prova; coloro che dovessero presentarsi a prova già iniziata non saranno in nessun caso ammessi alla partecipazione, e non potranno pertanto immatricolarsi al relativo Corso di Laurea.

Ai sensi della legge 17/99 gli studenti con disabilità che possiedono un riconoscimento di invalidità (o una relazione specialistica dalla quale si evince che la loro situazione di disabilità può ostacolare lo svolgimento e l'esito delle prove d'accesso), hanno diritto ad usufruire di ausili informatici, di tempi aggiuntivi e/o della presenza del tutor di affiancamento.

Gli studenti con D.S.A. (dislessia, discalculia e/o altri disturbi specifici dell'apprendimento), che possiedono una relazione diagnostica specialistica, hanno diritto di usufruire in sede di prove d'accesso di strumenti dispensativi e compensativi da utilizzarsi durante l'espletamento della prova, ai sensi della legge 170/2010.

In entrambi i casi gli studenti interessati devono presentare istanza di richiesta al S.I.A. (Servizi per

l'Inclusione e l'Apprendimento)-Ufficio Disabilità utilizzando l'apposito modulo reperibile nel sito http://people.unica.it/disabilita/files/2013/06/istanza_tempi_aggiuntivi.doc, eventualmente corredata di relazione specialistica dalla quale si evincono gli strumenti compensativi e dispensativi ed eventuali altri ausili necessari che potranno anche essere definiti con i tutor del S.I.A. Tale modulo dovrà essere consegnato entro il 26 agosto 2013 presso l'Ufficio Disabilità, via San Giorgio 12 Cagliari (ex Clinica Aresu).

Requisiti curriculari e verifiche per ciascun Corso di Laurea Magistrale:

Lingue e Letterature Moderne e Europee e Americane (LM-37)

(Cfr. delibera del Consiglio di Classe del 04/07/2013)

Requisiti curriculari

Lo studente deve:

- a) essere in possesso di laurea di I livello nella Classe L-11;
- oppure:
- b) essere in possesso di laurea di I livello in altra Classe di laurea e aver conseguito i seguenti crediti:
 - almeno 48 CFU nell'ambito delle Lingue e traduzioni; di questi, almeno 24 CFU devono essere relativi alla lingua straniera di specializzazione (Lingua A) e conseguiti in 3 annualità;
 - 24 CFU nell'ambito delle Letterature straniere, dei quali almeno 12 CFU relativi alla Letteratura della Lingua A;
 - 12 CFU complessivi in uno o più settori delle Linguistiche e delle Filologie (L-LIN/01, L-LIN/02, L-FIL-LET/09, L-FIL-LET/12, L-FIL-LET/15).

Verifica preparazione personale

L'accesso al Corso è subordinato al superamento di una verifica della preparazione personale dei candidati. Essa si intende superata positivamente qualora lo studente abbia riportato un punteggio minimo di 18/30. Il mancato superamento della verifica non consente l'ammissione al Corso di laurea magistrale.

La verifica verterà sui seguenti ambiti:

- a) comprensione di un testo letterario;
- b) conoscenza della lingua italiana letteraria;
- c) conoscenze di ambito linguistico-filologico e letterario.

La prova di valutazione consisterà in una prova scritta così articolata:

- a) traduzione di un brano letterario redatto nella Lingua di specializzazione scelta (punteggio 0-10);
- b) riassunto in italiano di un brano redatto nella seconda lingua scelta (punteggio 0-10);*
- c) 10 quesiti (a risposta multipla) di argomento linguistico-filologico e letterario, relativamente alla Lingua di specializzazione (punteggio 0-10).

* Per lingua araba, la verifica consisterà nella traduzione in lingua italiana di un brano in Lingua araba (è consentita la consultazione del dizionario e della grammatica di Lingua araba).

Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale (LM-38)

(cfr. delibera Consiglio di Classe del 03/07/2013)

Requisiti curriculari

Per essere ammessi al Corso è necessario aver conseguito una laurea di primo livello ed essere in possesso di specifici requisiti curriculari secondo lo schema che segue:

- a) almeno 24 CFU nel settore L-LIN/12 (Lingua inglese);
- b) almeno 12 CFU in una seconda lingua straniera tra quelle presenti nel percorso formativo del Corso;
- c) almeno 5 CFU nel settore L-LIN/01 (linguistica generale e applicata);
- d) almeno 5 CFU nel settore L-FIL-LET/12 (linguistica italiana);
- e) almeno 15 CFU complessivi in uno o più dei seguenti settori: M-STO/04, M-DEA/01, IUS/09, IUS/14, IUS/21, M-GGR/01, M-GGR/02.

Per i laureati nella Classe 14 (Corsi ex D.M. 509/1999) o nella Classe L-20 (Corsi ex D.M. 270/2004), il punto a) potrà essere considerato assolto con soli 12 CFU nel settore L-LIN/12 purché integrati da certificazione internazionale di livello almeno B2 del QCER conseguita da non più di due anni solari.

Verifica preparazione personale

La verifica consiste in una valutazione del curriculum degli studi più un colloquio individuale consistente in un discorso generale sulle discipline previste come requisiti curriculari.

I laureati nella Classe 14 (ex D.M. 509/99) o nella Classe L-20 (ex D.M. 270/04) con voto di laurea pari o superiore a 100/110 che superassero la valutazione curriculare saranno dichiarati direttamente idonei senza effettuare il colloquio individuale.

Traduzione Specialistica dei testi

(Cfr. delibera Consiglio di Classe del 04/07/2013)

Requisiti curriculari:

Per accedere al Corso lo studente deve essere in possesso di specifici requisiti curriculari secondo quanto segue:

- a) essere in possesso di laurea di I livello della Classe 3 – Scienze della Mediazione Linguistica (ex. D.M. 509/1999) o della Classe L-12 – Mediazione Linguistica (ex D.M. 270/2004);

oppure:

- b) essere in possesso di laurea di I livello in altra Classe di laurea e aver conseguito i seguenti crediti:
 - 60 CFU complessivi in discipline relative a due lingue straniere (fra L-LIN/04 – lingua francese; L-LIN/07 – lingua spagnola; L-LIN/12 – lingua inglese; L-LIN/14 – lingua tedesca);
 - 18 CFU complessivi in discipline relative alla linguistica generale e applicata (L-LIN/01 e/o L-LIN/02);
 - 36 CFU complessivi in discipline relative ai linguaggi settoriali, competenze linguistiche avanzate e mediazione linguistica da/verso le lingue di studio (fra L-LIN/04 – lingua francese; L-LIN/07 – lingua spagnola; L-LIN/12 – lingua inglese; L-LIN/14 – lingua tedesca).

Verifica preparazione personale

La verifica consiste in una prova scritta che prevede la traduzione di due brevi testi relativi alle due lingue di studio prescelte. L'esito positivo della verifica, che non dovrà essere inferiore a 18/30 per ognuna delle due traduzioni, è condizione necessaria per l'iscrizione al corso di laurea magistrale.

Il mancato superamento della verifica non consente l'ammissione al Corso di Laurea Magistrale.

Per quanto non espressamente indicato nel presente avviso, si rinvia al Manifesto Generale degli studi per l'Anno Accademico 2013/2014.

Prove degli anni precedenti

Sarà possibile prendere visione delle prove somministrate negli anni accademici precedenti consultando i siti dei Corsi di laurea magistrale e inoltre al seguente indirizzo:

<http://www.lingue-unica.it/didattica/test/>